



S'engager dans une éducation plurilingue *critique*

Brahim Azaoui

MCF HDR Sciences du langage

U. Montpellier, LIRDEF

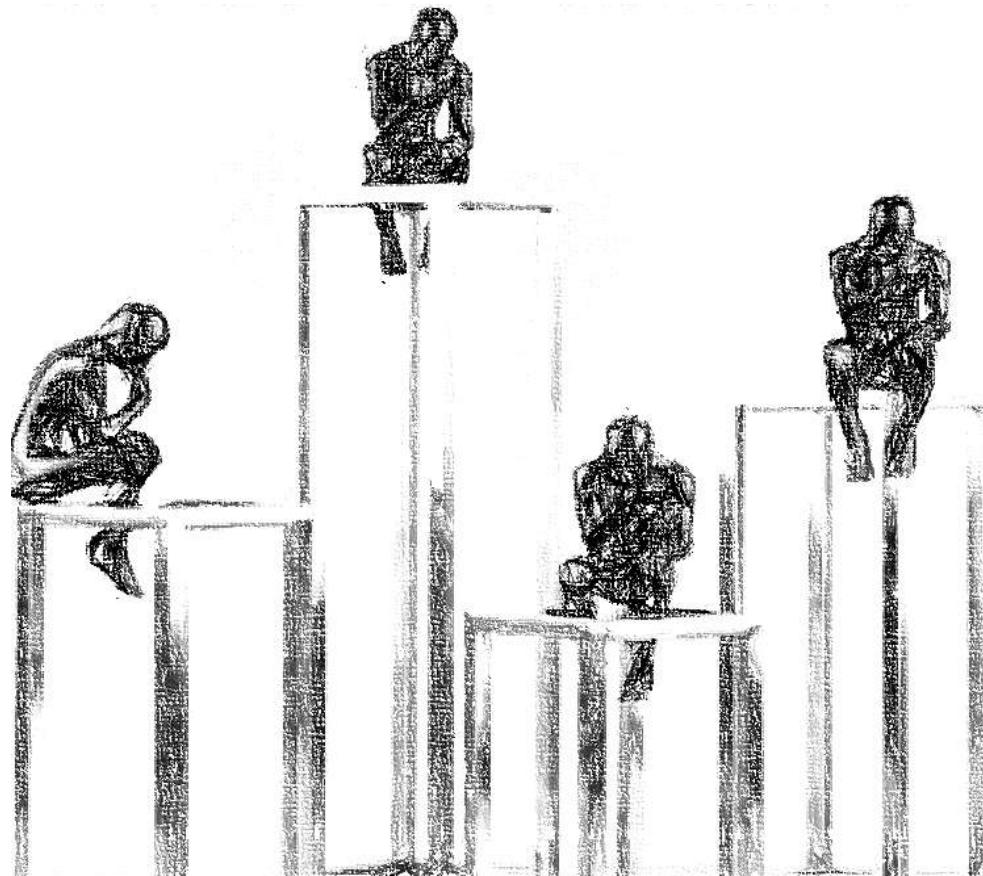


UNIVERSITÉ
DE
MONTELLIER



Pourquoi ce travail?

- Une réflexion en quatre temps



Un peu d'égo-histoire...

« [L]e parcours du chercheur commence sans doute par un travail que H.G. Gadamer appelle le "travail de l'histoire" qui consiste à expliciter aux autres comment notre histoire sociale, politique, biographique nous a construits, et à exposer aux autres nos objectifs politiques et éthiques, qui construisent le travail du sens que le chercheur donne à ce avec quoi il travaille (expérimentations, corpus, expériences, discours...) »

(Robillard, 2010)

Des écrits à fonction spéculaire: moi à travers l'autre...



« L'apprentissage de deux ou plusieurs langues amènera l'enfant bilingue à exercer une gymnastique mentale perpétuelle durant laquelle il effectue des traductions rapides et automatiques » (M2 MEEF).

« Le mutisme sélectif a longtemps été considéré comme quelque chose de volontaire, lié à la défiance de l'enfant. Suite à nos stages en école maternelle, nous avons été confronté à des élèves immigrés en France depuis peu d'années que l'on a jamais entendu prononcer le moindre mot dans l'enceinte de l'école (...) ce silence relève d'une réelle souffrance de l'enfant » (M2 MEEF).

« Ces élèves [allophones] issus souvent de milieux défavorisés subissent tout d'abord un choc culturel en arrivant dans notre pays » (M2 MEEF)

=> Risque d'une assignation bienveillante

Des écrits à fonction spéculaire: moi à travers l'autre...

- Une catégorisation homogénéisante
 - « [Les élèves allophones] sont des adolescents et des enfants qui n'ont pas choisi mais ont été contraints de tout quitter pour rejoindre ou suivre leur famille. Cette dernière a décidé (ou a été obligée) de quitter le pays d'origine et d'émigrer, poussée par la misère, la guerre, la faim, les convictions politiques, etc. » (TR)
- Une hiérarchisation des plurilinguismes:
 - « Les enfants dont la langue de la maison n'est pas celle de l'école sont en situation de "plurilinguisme en herbe". Les autres enfants de la classe peuvent également être considérés, *dans une autre mesure et à un moindre degré*, comme des plurilingues "en herbe" et non potentiels » (TR)



Les projets plurilingues, « un don en mal »?

- Un paradoxe insoluble?
 - Autoriser l'usage des langues = « opening gift » => rapport asymétrique (Mauss, 1925)
 - Encapaciter (Rappaport, 1987) / émanciper (Freire, 1968)... mais faire à la place de...



Réflexivité et posture éthique

- Position dominante et responsabilité du chercheur :
 - « Le chercheur se situe, ou est souvent perçu comme se situant dans une position de pouvoir vis-à-vis des participants. Il a plus de pouvoir que ces derniers, du fait de son statut, de son poste, de ses connaissances, de son rôle ou autre » (Cohen, 2018, p.136).
- Une éthique de l'altérité :
 - contrer le « primat de l'identité-à-soi » qui « supprime toute véritable expérience d'autrui » (Badiou, 1993, p.19).
- Une éthique contre la réification :
 - « l'éthique est contemporaine d'un certain scepticisme, à tout le moins d'un anti-dogmatisme qui s'interdit de réifier ses jugements en vérité : suspendre son jugement, non pour s'interdire d'entrer dans le monde, mais pour ne pas crisper ce qui n'est jamais que transitoire » (Muller, 2025)



Une éducation plurilingue critique

- Une posture scientifique critique (Heller, 2023, §3)
 - « [u]ne telle approche [critique] nécessite également que le positionnement du/de la chercheur·e fasse partie de la réflexion. (...) toute réalité sociale est construction sociale. (...) La recherche doit donc comprendre sa propre action et son propre positionnement vis-à-vis de la question posée et des gens concernés, c'est-à-dire qu'elle doit adopter un point de vue critique face à elle-même ».
- Une nécessaire réflexivité du chercheur (Blanchet, 2011, p.13):
 - « poser des principes éthiques réflexifs pour un projet de société explicite dans le cadre desquels va se développer une recherche scientifique consciente constitue donc un préalable indispensable à toute recherche dans tout domaine » (p.13).

Une éthique, comment faire?

- Quatre principes pour une posture éthique



• Principe de
vigilance

• Principe de
Maslow

• Principe de
singularité
relative

• Principe
d'imputabilité

Pour une éthique de l'éducation plurilingue

- Principe de vigilance

Risque du maintien
d'un rapport de
domination/dominé

Toujours recommencer
la pleine découverte de
l'autre

- Principe de Maslow

- Principe de singularité relative

- Principe d'imputabilité

Pour une éthique de l'éducation plurilingue

- Principe de vigilance

Risque du maintien
d'un rapport de
domination/dominé
Toujours recommencer
la pleine découverte de
l'autre

- Principe de Maslow

Besoins
d'accomplissement

Besoins d'estime

Besoins d'appartenance

Besoins de sécurité (environnement
stable, sécurité du corps...)

Besoins physiologiques (faim, soif, sommeil...)

« si aucun des besoins n'est satisfait et que l'organisme est dominé par les besoins physiologiques, les autres besoins cessent tout simplement d'exister ou sont relégués à l'arrière-plan » (Maslow, 1943, p.373)

Maslow, 1943

Pour une éthique de l'éducation plurilingue

- Principe de vigilance

Risque du maintien
d'un rapport de
domination/dominé

Toujours recommencer
la pleine découverte de
l'autre

- Principe de singularité relative

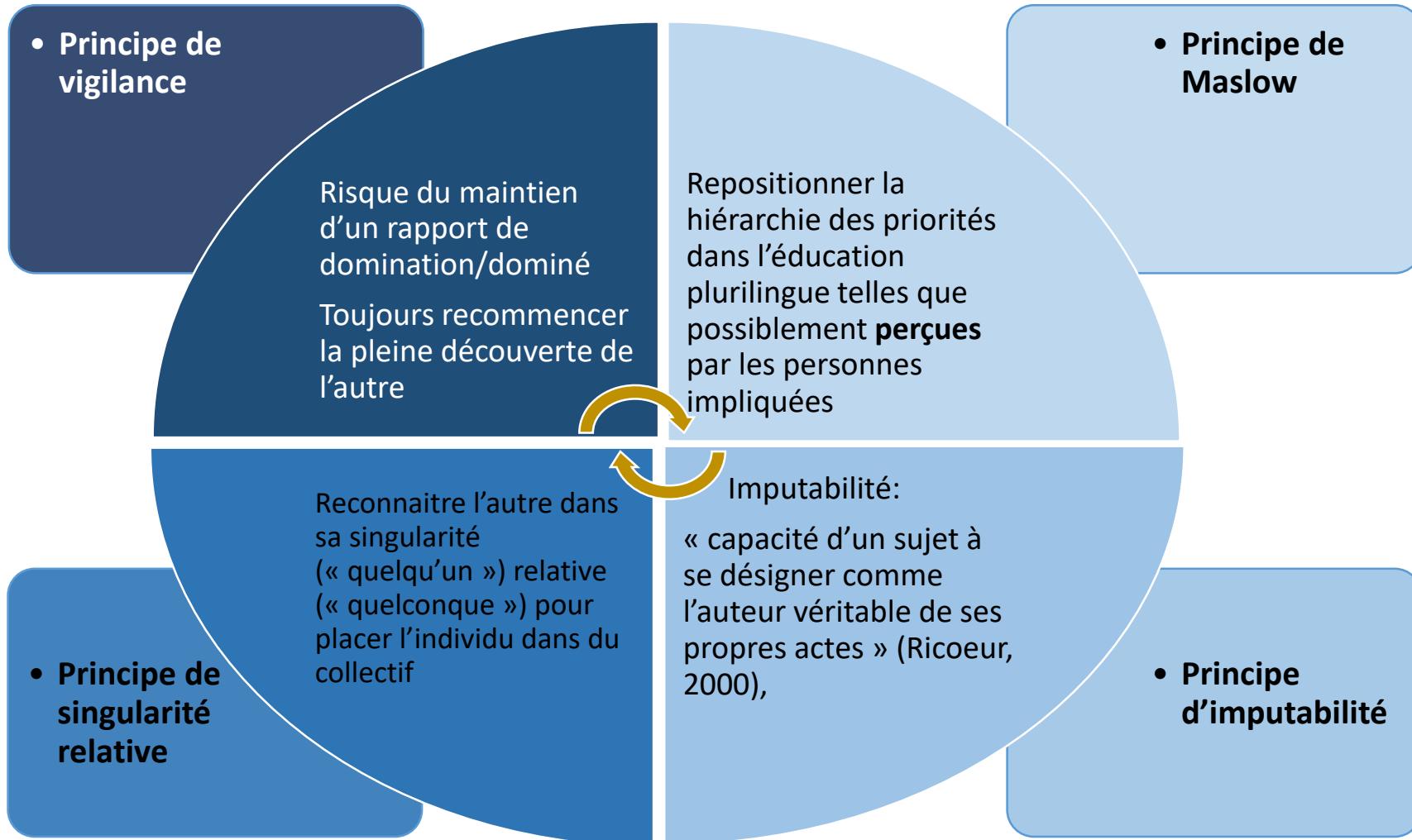
Repositionner la
hiérarchie des priorités
dans l'éducation
plurilingue telles que
possiblement **perçues**
par les personnes
impliquées

- Principe de Maslow

Imputabilité:
« capacité d'un sujet à
se désigner comme
l'auteur véritable de ses
propres actes » (Ricoeur,
2000),

- Principe d'imputabilité

Pour une éthique de l'éducation plurilingue



Vers une éthique de la rencontre

- « une éthique du dialogue, de la rencontre, de l'attention, une **éthique** qui est moins normative (donc prescriptive) que **réflexive** en ce sens qu'elle se veut écoute et **ouverture** non seulement à **ce que vit Autrui** mais aussi à **ce que je vis moi-même et à ce que nous vivons ensemble** dans le cadre de nos interactions » (Martineau, 2007, p.78)
- // « éthique de reliance » (Morin, 2008).
 - « Tout regard sur l'éthique doit percevoir que l'acte moral est un acte individuel de reliance : reliance avec un autrui, reliance avec une communauté, avec une société et, à la limite, reliance avec l'espèce humaine » (p.50-51).
 - nécessaire **processus réflexif**, dans une « récursion éthique » qui doit nous inviter « **à nous mettre en boucle dans une contestation et surtout une dispute** » (p.125)

Former à une éducation plurilingue éthique

¿Com hem de **promoure noves actituds i nous sabers** en els contextos de diversitat lingüística i cultural que caracteritzen avui molts centres educatius? (Carrasco et al., 2022)

- Sensibiliser et ouvrir à la diversité linguistique;
- Former aux approches plurielles;
- Former à une posture éthique dans une visée altéritaire (Huver, 2014): travailler *avec* et *dans* l'altérité (**vs. pour**)

